

for, in accordance with article 1, paragraph 4 and article 4, paragraph 3;

(b) In disputes relating to general freight-rate increases: not later than the date of expiry of the period of notice specified in article 14, paragraph 1;

(c) In disputes relating to surcharges: not later than the date of expiry of the 30-day period specified in article 16, paragraph 4 or, where no notice has been given, not later than 15 days from the date when the surcharge was put into effect; and

(d) In disputes relating to changes in freight-rates or the imposition of a currency adjustment factor due to exchange rate changes: not later than five days after the date of expiry of the period specified in article 17, paragraph 3.

3. The provisions of article 24, paragraph 2 shall not apply to a dispute which is referred to international mandatory conciliation in accordance with article 25, paragraph 3.

4. Requests for conciliation in disputes other than those referred to in article 24, paragraph 2, may be made at any time.

5. The time-limits specified in article 24, paragraph 2 may be extended by agreement between the parties.

6. A request for conciliation shall be considered to have been duly made if it is proved that the request has been sent to the other party by registered letter, telegram or teleprinter or has been served on it within the time-limits specified in article 24, paragraphs 2 or 5.

7. Where no request has been made within the time-limits specified in article 24, paragraphs 2 or 5, the decision of the conference shall be final and no proceedings under this chapter may be brought by any party to the dispute to challenge that decision.

Article 25

1. Where the parties have agreed that disputes referred to in article 23, paragraph 4 (a), (b), (c), (d), (h) and (i) shall be resolved through procedures other than those established in that article, or agree on procedures to resolve a particular dispute that has arisen between them, such disputes shall, at the request of any of the parties to the dispute, be resolved as provided for in their agreement.

afgørelse i henhold til art. 1, stk. 4, og art. 4, stk. 3;

b. i tvister vedrørende almindelige fragtrateforhøjelser: inden udløbet af tidsfristen for afgivelsen af varsel i henhold til art. 14, stk. 1;

c. i tvister vedrørende fragttillæg: inden udløbet af det i art. 16, stk. 4, fastsatte tidsrum på 30 dage, eller hvis forhåndsmeddelelse ikke er blevet givet senest 15 dage fra fragttillæggets ikrafttrædelsesdato, og

d. i tvister vedrørende fragtrateændring eller indførelse af en valutareguleringsfaktor på grund af valutakursændringer: senest 5 dage efter udløbet af det i art. 17, stk. 3, fastsatte tidsrum.

3. Bestemmelserne i art. 24, stk. 2, finder anvendelse på en tvist, der henvises til international tvungen mægling i henhold til art. 25, stk. 3.

4. Der kan til enhver tid fremsættes begæring om mægling i andre end de i art. 24, stk. 2, nævnte tvister.

5. De i art. 24, stk. 2, fastsatte tidsfrister kan forlænges ved aftale parterne imellem.

6. En begæring om mægling skal anses for at være fremsat på behørig vis, hvis det godtgøres, at begæringen er afsendt til modparten med anbefalet brev, telegram eller telex, eller er blevet forkyndt for vedkommende inden udløbet af de i art. 24, stk. 2 eller 5, fastsatte frister.

7. Hvis begæring ikke er blevet fremsat inden udløbet af de i art. 24, stk. 2 eller 5, fastsatte tidsfrister, skal konferencens afgørelse være endelig, og ingen af tvistens parter kan længere tage skridt i henhold til nærværende kapitel til anfægtelse af afgørelsen.

Artikel 25

1. Hvis parterne er blevet enige om at tvister som omhandlet i art. 23, stk. 4, punkterne a, b, c, d, h og i skal afgøres efter andre procedureregler end de i nævnte artikel indeholdte, eller hvis de enes om en procedure for bilæggelsen af en bestemt tvist, der er opstået mellem dem, skal disse tvister på begæring af en af parterne afgøres i henhold til deres aftale.